

Digitaliseret af | Digitised by



**DET KGL.
BIBLIOTEK**

Royal Danish Library

Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Alternativ titel | Alternative title:

Udgivet år og sted | Publication time and place:

Fysiske størrelse | Physical extent:

Pok, kalalek avalangnek, nunalikane

nunakatiminut akalugtuartok =; Pok, en

Grønlænder, som har reist og ved sin...

Pok, en Grønlænder, som har reist og ved

sin Hjemkomst fortæller derom til sine

Landsmænd.; Angekokken som møder...

Nongme ; Godthaab, R. Bertelsenmit Pevidlo
erneranit Lars Møllermit, 1857

18 s., [2] tav.

DK

Værket kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge PDF-filen til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

UK

The work may be copyrighted in which case the PDF file may only be used for personal use. If the author died more than 70 years ago, the work becomes public domain and can then be freely used. If there are several authors, the year of death of the longest living person applies. Always remember to credit the author

Pok.

kalalek avalangnek, nunalikame nuna-
katiminut okaluktuartok.

Angakordlo

palasimik napitsivdlune agssortuissok.

agdlagkat pisorkat navssarissat nong-
miut ilanit.

AKÊT MISSIGSSUISSUT AVGUASAVAIT UVIG-
DLARNERNUT KAINAKUT PISUT KINGUAINUT.



NONGME. 1857.

nalagkap nongmitup nakitirivfiane naki-
tigkat R: Bertelsenmit Pelivdlo ernera-
nit Lars Möllernit.



POK,

*kalalek avalangnek, nunalikame
nunakatiminut okalugtuartok.*

ANGAKORDLO,

*palasimik napitsivdlune agssortui-
ssok.*

*agdlagkat pisorkat navssarissat
nongmiut ilanit.*

*nalagkap nongmetup nakiterivfiane
nakitigkat R: Bertelsenmit Pelivdlo
erneranit Lars Möllermiit.*

1857.



1857

Indhold af de i 1857 indkomne
manuskripter.

MANUSKRIFTER.

Indhold af de i 1857 indkomne
manuskripter.

Indhold af de i 1857 indkomne
manuskripter.

Indhold af de i 1857 indkomne
manuskripter.

1857

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
KØBENHAVN



**POK AVALAGRAME KAVDLU-
NAIT NUNANUT, UTERAME KA-
LALERRKATINE TIRIKAMIGIT OKA-
LUGTUARISSAI ILAMINUT.**

POK okarpok :
takuniarnarmat takunarujok.

SIMIUP akiva :
**imarssuak atoriat, tautûna nangiajuit-
sorssuak.**

POK okarpok :
**ikerssuak sunavfa sivilokaok, kau-
matit mardluk ikârpugut nunasinata.**

KUJAUTIP apera :
**kavdlunârssuît nunât takugujat, ai-
pat naungme?**

POK okarpok :
umigtôrssuît nunâne upernak tokuvok.

KUJAUTIP okarfiga :
okalugtuagssarsekautit.

POP akiva :
**okalugtuagssaraluaka ulapigaka amer-
dlavatdlakimata.**

KUJAUTIP apera :

kungip nalagaunerssop nunanut pingi-
latit?

POP akiva :

nagga ; umigtorssuarnit avalagkavta
kujamut uvdlut pingajuane apopugut
kungip nunanut, igdlorpagssuitdlo umiar-
ssuitdlo kisarsimassut takokarpavut, su-
lilo nunasinata, kakakangitsorssungmat
manigssuinarssungmatdlo.

KUJAUTIP akiva :

silat a kakak, tokusinarsilat!

POK okarpok :

kungip igdlua nalagiartorfelo sordlo
ilamingnit kingigsuset karssumigdlonet
inornakaut.

PERSSOP akiva :

pularpatit? kungivdlonet igdlua takuner-
pat?

POP akiva :

takunaviak, igdlorpagssuit sanut kisa-
ravta avatigut aipaerutigalo, umiatsiamik
pinersumik arkanek sisamanik iputiling-
mik, sanianilo kajartorumagavnuk kajar-
torpuguk, inuit taima siorkavtine takora-
nartut sordlo igpernat amerdlanermik.

PERSSOP apera:
ersingitdluinarpit?

POK okarpok:
ap! niugavta kamutitut igdlulingnut
igdlugtut igalalingnut pivatigut, kungers-
ssuarmut pisagavnuk.

PERSSUK okarpok:
imaka igdlorssua?

POK okarpok:
sordlo iluliarssuak kavdlorigssok; kârssua
kangusak; torssosarssuane torkit inuk
nauvdlugo isinauput anginermik, igdlug-
tut sakuligssuit amerdlasorssuit anora-
rigsorssuit.

PERSSUP akiva:
sorme sakuligssopat? puissinigdlo tug-
tunigdlo piniartarnersut.

POK okarpok:
nagga, nalagaunersongmat tamakuninga
sakuligssuarnik uvavtinik kisigssaungitsu-
nik parssissokarpok, okalugtokumarpavse
kingugdlermik.

PERSSUK okarpok:
ka, okalugtuarit tusarnekaudit.

POK okarpok:
igdlorssup iluane inuit kivdlertorssuit
amerdlasorssuit.

PERSSUK okarpok:
igdlupilunguavut assigingilait.

POK okarpok:
isertarfingme nungutdlugit sakugdlit inu-
iagssuit ilagalugit, kesa ine angissorssuak
iserparput, tassane angutit anissut saku-
ligssuit amerdlasot kekartut serkorpaluat
ersinakaok.

PERSSOP apera:
sulilo ersinak?

POP akiva:
ersiungnaerpunga ilisimaleravkit ima
pinaviangikanga.

PERSSUK okarpok:
ka amalo.

POK okarpok:
kesa inerssuak nalagarssuarnik tatortok
iserujarput, tamakua mikissunguangularput
nalagaunerssuak iseriarmat, tamarmik
nunamut, imalopet natermut patdlorput
uvangalo agdlat. aitsat olilerpunga

siunekarnangalo, sôk nalagauncrussok
takuleravko; kungip tauva apersorpanga:
"Danskimik siunekarpit"? taima okausertik
taissarat. sapara: "Nai"; taimaitdlat
okausianik ilisimasunga. Jase okalorkuara
nalagauncrussuarmut, nunakatinguakalo or-
nerkuvdluta asagdlarmatigut ajokersorkuv-
dlutalo Gutimik. kungip sapanga: "tusar-
dluasaunga, tusardluaruma Gute siuneka-
rumagaluarpâssuk". -- nalagarssuak, uto-
karssuak ima okalugfigigamiuk, inimut
avdlamut iseriartorput, tassane "Druni-
nge", taima nullia taissarat, nalagarssuit-
dlo avdlat neriput; nekigssat ilait sanav-
dluarsimassut, agdlagsimassut, usîma ne-
kigssaungitsut, takussagssainait; nalagar-
ssûp tunivdlarpanga perssuarnik
igdlfigssuit tatdlimat, imagdlit
pivaka. nalagkat tamarmik isumatorssûput
inugsiarnerdlutigdlo.

SIMIK okarpok

tamarkaugut; usîma erkardlivut kisimik
ajungitsut.

POK okarpok:

uvagut erkardlivutdlo sôrdlo ajorsara-
talo ajungangitsugut, kavdlunaitdle na-
lekangitdlat isumagigsutdlo isumalug-
tutdlo.

SIMIK okarpok:
 : taimaerkokaut, ka okalugtuariä

POK okarpok:
 : tassa igdlorpagssuit kisigssaungitsut,
 mardlungnigdlo pingasunigdlo sisama-
 nigdlo tatdlimanigdlo kulerêt init nar-
 ssarssuak matuat. igdlorpagssuit avatane
 ikerasaliarssuak kulagut ikartarfet, tama-
 kua inuit nungutdlugit, amorarait arku-
 tigssaeruvdlugo. karmaliarssuit kaine aor-
 nguarssuit (tamassa kamutiligssuit) upalu-
 ngarsimassut sorssugtokaraluarpata.

SIMIUP apera:
 : sot sorssusagait?

POK okarpok:
 : kavdlunarssuit avdlat itsarok sorssokaut;
 manale ilimagingilait; naugdlo sorssug-
 tugssanik ilimasungikaluardlutik kar-
 maliarssuak inuerutaraungilak, sakuligssu-
 arnik pigartunik. igdlut akornataok pi-
 gartokarujok, ikuagdlaissokaraluarpat iter-
 saisaraut kardlortaunik nivdlitdlardlutig-
 dlo. kamigsutait usornakaut.

SIMIUP apera:
 : sumit inuiagsuit tamakua nerissarpat,
 arferit unisut (imalonet 20) sugdlunarko-

kaut uvdlok atausek nerigaine?

POK okarpok:

nunainangajangmit nekigssakarput. kiv-
fat nuna kiporkaussuarmik sanarvfissarat
upernakut nautsciagssat siaroarterdlugit
ivssumut; naussarangamik amerdlatdla-
raut, naussut tamakua timiussagssauput
suausagsauvdlutigdlo, tamassa nekigssat
tamat. orpetok paornakarput, tamarmik
mamartunik, ilait inop niakuatut agtigaut.
taimaivdlutik nerissagssakarput, nunap
iluanit kanitdlo silainarmitdlo.

SIMIK okarpok:

sok nunarput taimaingila?

POK okarpok:

issingakangat ukiome. najorpaka isse
angisok unerat massa upernagssakut isi-
nartok.

TULUGAK okarpok:

nunagigaine aitsatdle.

POK okarpok:

nunane inonaviangikaluarpugut; atakara-
nilo arfekangingmat. aulasakatdle tamat
amerdlassorssoput, imamilo tatsinilo;
manisutdle ingitdlat, nalinginartokangitdlat

piniartut; nerssutitdlo aulassagkatdlo nalagarssuit kisimik pigait; nujuitsut nerssutit inokarput nalinginarnik igdlorpagssuarne. nuna erdlingnakaok; akekartitarat igsiautartut agtigissok anoragsanik pingassunik sisamanigdlonet.

TULUGAK okarpok:

uvavtine nunasisagalarput akekangitsumik, ujaragssuak pisagalarpat anorainarnik.

POK okarpok:

tamaunga piumassokasangilak; orssokangikuvta tamaunga pissokangekajarpok.

TULUGAK okarpok:

orssok sumut atorarat?

POK okarpok,

nanerutigissarat, igdlut avatane pissugtunut kaumarkutigalugo.

TULUGAK okarpok:

isumatorssuit!

POK okarpok:

nalagait isumatorssoput. igdlorssuak atausek utokarssuarnut arnarkuagssarssuarnutdlo, piniarne ajulerssunut; avdlataok atausek iliarssungnut: avdlataok

pivdlerortunut; avdlataok arnanut pitait-sunut; pingasutaok igdlut petsorssuarnut. uvaguvtitut pissaringitdlat igdlokatiget, atautsikut nerissaringitdlat, ilait pisorssogaluarput, kavsenik igdlugdlit inokangitsunik, ilait igdlokaratigdlo anorakaratigdlo kenuginararaut ilamingnit.

TULUGAK okarpok:

taimaitumik petsokangilagut; sorme pekangitsorssopat?

POK okarpok:

ilait inardlugtorssoput, taimainamik sanarvfinek ajorput; ilait erkiagtartorssoput, ilaitaok pekutitik nungutarait imermut silaerunartumut.

TULUGAK aperssorujok:

kivfat ermatut itok?

POK okarpok:

ap; igdlut ilaine avdlamik piniaaraungitdlat, imek silaerunartok kisiat niorkutigssarat, tassane imeraraut autdlardlutigdlo pausorssossaraut.

TULUGAK okarpok:

usema silakangitsut igdluat atause-naussok?

POK okarpok:

sualungmut kavdlunait sagsinararaut;
erkardlivta piniarneki kisiat ilisimaginar-
pat, silakangitsordlo uvavtine siuneka-
gaungitsaraok mitarnerdlonet. kavdlunai-
nilo silaeruvdluinartokarpot, kavsenik ki-
lerssordlugit kisiane pissariakarpot, iser-
titdlugit; taimaisinararaut inotitdlutik. ili-
simassorssuakarmiputaok; imavigssuarne
tamajuitsorssopot, sekernup kutdlarssusia
migsilliordlugo, aulajassordlo una avang-
namut tikuartok tagusarsinardlugo (Kom-
pas); umiarssualioraraut, nunap kane
inerangata singitarait ingmingnik inger-
dlatitdlugit imanut; sanassaraumiputaok
pissautinik tamakuninga, umiarssuit ka-
ngatararait ujaragssuitdlo kangatardlugit.
sekinertaok pulasassok ilisimagujat, kanor-
dlo agtigissunik pulasassok. usornartuinar-
ssuarnik amerdlasorssuarnik takutdlarama
okausigssaerukaluakaunga sunauvfa siuli-
vut sagdlungitdlat, kavdlunait ulilo tinilo
ajorsinarpot.

TASSUNGA NAVOK.

**PALASIVDLO ANGAKUVDLO
OKALOKATIGENGNERAT.**

ANGAKOK okarpok :
palase iserit!

iscrame PALASE okarpok :
nagdliokaunga orningniardluse, umi-
orkajarpugut anorimitdlo sikunitdlo, issi-
lo angekingmat.

ANGAKUP sagpa :
angakogaluaruvit anore katsortisagalu-
arit.

PALASIP sagpa :
kilangmigdlo nunamigdlo pingortitsisup
tamarssuarnutdlo nalagaussup kisiang ta-
mana ajungila.

ANGAKUP apera :
nauk tauna?

PALASIP akiva :
tamat najorpa, Gutimik atekarpok.

ANGAKUP sagpa :
usevfa takugit, nunangnilo okalugfigiga-
tit, okautigigajokigagko.

PALASIP akiva:

siulivse okautigat, okausialo agdlagpat
okautsine ukunane.

PALASIP atuagarssuit nivtarpai.

ANGAKUP sagpa:

sordlo nutarssuak.

PALASIP akiva:

tamana nutauvok, agdlagaitdle agdlagsi-
maput siugdlerpait.

ANGAKUP apera:

siuagdlerpak nunavsinepa? imaka pisokar-
ssuak, aitsatdle arnuagssak, kivdlingnar
torssonerpok, sordlo Gutip ernerata okausia
okautigissat, tagpetsudlo tusilartutdlo na-
parsimassutdlo ajorungnaersararai.

PALASIP akiva:

tarningit kisessa iluarsarsinavai.

ANGAKUP akiva:

tarningit sunavfa napararaut; timivua
kisimik iluaitsaraut; timiga iluarangat, ta-
marma iluararaunga.

PALASIP akiva:

agssuarnartut inuit ajortuliartut tar-
ningit naparsimassut unerarait.

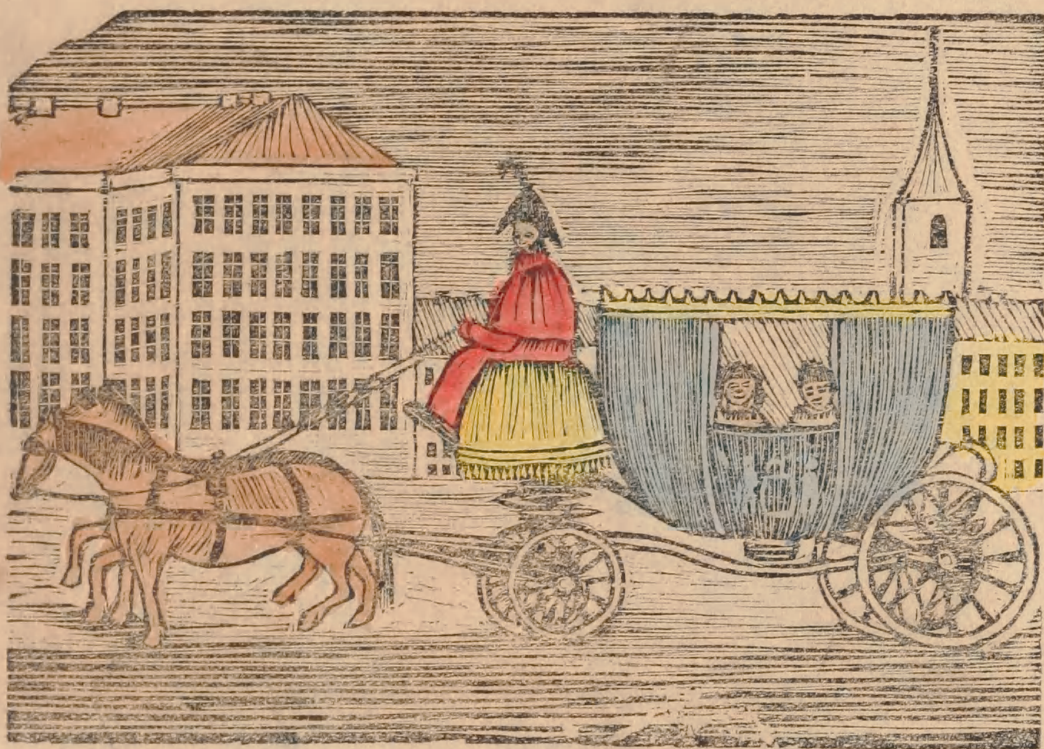




POK AIPANILO KAVDLUNAITUT ATORDLUTIK
PISUGTUARTUT ICDLORPAGSSUIT AKORNANE.



POK AIPANILO PISUGTUARTUT ORPIGPAGSSUIT
AKORNANE.



POK AIPANILO KIMUGSERSSUT KUNGIP IGDOR-
SSUANUT.



POK AIPANILO ISSERIARTORTUT KUNGIP PAR-
SSUATIGUT.



ANGAKUP okarfiga :

taika arnarkuagssarssuak naparsimassu-
mik tarnilik, oka ipigtorssuak, inuit
okausenarminik tokutarai, tausuma tarni-
nga iluarsaruk!

PALASE okarpok :

kinauna okausenarminik tokutsissok
unerdlugo?

ANGAKUP akiva :

tamassa angakut ilisetsut tamarmik
nagssokarput kenerdlutigdlo ikutsimikut;
angakut kisimik takussarait.

PALASIP sagpa :

ivdlitdlo angakutdlo tamavse sagdlo-
torssovuse; ningaunamiko sagdlutigat.

ANGAKOK okarpok :

sunauvfa timivut naparsimassumik tar-
nekangitdlat, tamavta ajunginavta.

PALASE okarpok :

inuit tamarmik tarningit naparsimaput.

ANGAKUP akiva .

uvangalo perkigsumik tarnekarpunga,
tokusangilanga, tigdlingisainarpunga, ni-
uvfagianitdlonet nâme.

PALASIP akiva:

isumalugtutaok naparsimassumik tar-
nekarmiput.

ANGAKOK okarpok:

taimaitumik isumangilagut, naparsima-
ssumik siunekangilagut; kilangmut pissar-
tut kisimik asingassorsoput. arssarneck
ilisimaviuk? tamassa tokussut tarningit,
arssartut avrup niakuanik.

PALASE okarpok:

okausavayse kilangmik, inuit kanok
itut kilangmut pissartut; tornarssugssuar-
mut pissartut okautigisavaka.

ANGAKUP sagpa:

kilangmik siunekangilatit, pingisainar-
putit tagpavunga, tumisingilangalonet iling-
nik.

PALASIP okarfiga:

ilingmarit issigititdlunga, uperiumarpagit
tauva.

ANGAKUP akiva:

ukiume kisiane ilingmararaunga tartu-
me; mana kaumavatdlarpok.

PALASIP sagpa:

asingok, tartume igalassat matorangav-
sigik kutdletdlo kamigtarangavsigik,

erkardlise siunekavsaengitsut sagdlokitar-
simavdlugit, kilangmut pissuse uncerdluse,
naugdlo igdlume aulangitsuse.

ANGAKOK okarpok:
tusarnagut kilangmik.

PALASIP akiva:
kilak usornakaok, alianaitsokaok, nua-
nerdlunilo najoruminarpok; tamarmik
Gutimik okausianigdle nalagtut tagpavunga
pisaraut.

ANGAKOK okarpok:
erkardlivse ilait tamatuminga upinginer-
pat? silakangitsorsogamik?

PALASE okarpok:
uperigaluarpat; tornarssuvdle inungnik
aserersaissup inuit aseroriartuinararai,
kanok iliordlune, tokupata piumavdlugit
nagdliugtuinarkuvdlugit.

ANGAKOK okarpok:
tamatuminga okangitsaraok uvavnut
inardlugtumik; kigdlisiorangane, sagsina-
raranga.

PALASE okarpok:
okautsisit tornarssungmit pingitdlat?

ANGAKOK okarpok :

uperiumangilinga? massa uperituinariv-
kit? inuit siugdlet kinguaitdlo agdlat tor-
narsop asserorai unerpatit, taimaingmata
aniartitsivfingmut pisisagai, tamatuminga
tusangisainarpugut.

palase okarpok :

tamana pivdlugo kungip tamaunga oka-
riartorkuvanga, uperiumangikuvsinga tor-
narssungmut piumarpuse.

angakok okarpok .

sorme Gute avdlamik sanangila? siug-
dlet asserordlugit kinguait tauva ajusangi-
kaluarput.

palase okarpok ;

kinguai ajulersut pivdluarsinaugalarput
Gute nalagkumagaluaruniko ; pivdluarsi-
nauput siugdlesut Gutip inatsisai nalagka-
luarunikik.

angakok okarpok :

uvagut Ada nalangitsok angajorkaringi-
larput, ilivse angajorkararse, nunavsingne-
mat.

palase okarpok :

tamavta inuk atausek angajorkararput ;
taimaingmat tamavta assigegpugut kavtigut-
dlo iluvtigutdlo ajortuliarnermik .

angakok okarpok:

erkardlise ajorneruput, tornarsuk nunav-
sinetok ajornerumat manetumit.

palase okarpok:

tornarsuit tamarmik assigegput ajordlu-
tik; inugsissariputaok ajortuliarumassunik
ingmingnut aserorsinardlutik.

angakok okarpok:

sorme Gutip tokungila, sortaok iner-
tingila, inuiagssuit pissarsinarmagit?

palase okarpok:

tornarsuk sordlo tokutsissok, nunavtine
inuit ajortut tokutagssat taussuma toku-
titarai nalagaunerssop perkussarangane.

angakup apera:

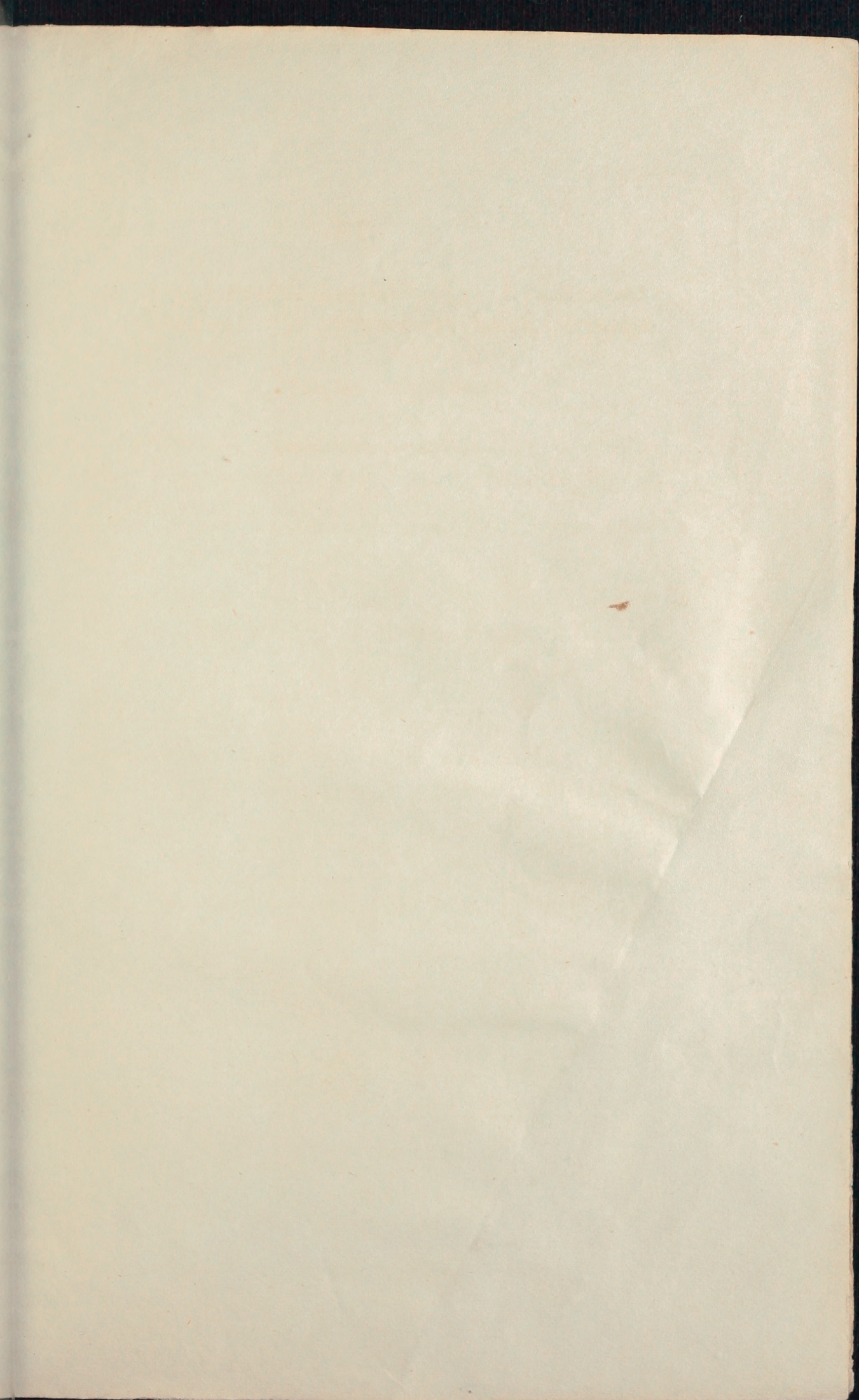
tokutsissup taussuma inuit aserorniara-
rai, tokutsumavdlugit kingorna?

palase okarpok:

nagga, nangminek tokutagssaugaluar-
pok. atale uma, ilerkutokarssuatit soraeru-
niakit, tokujumartutit ilisimavutit tarnekar-
dlutitdlo tokusuitsunik; siunigssat isu-
maliutiginiaruk; silap aipane pivdluarkuv-
dlutit, kanortok okautsima kivdligdlisit,

taimaikuvit ajokersorumagaluarkagit ki-
ngorna takugalaruvkit.

tassunga naput.

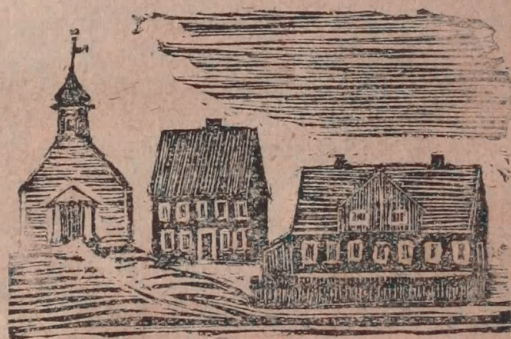


Pok,
en Grönlænder, som har reist og ved sin
Hjemkomst fortæller derom til sine Lands-
mænd
og

Angekokken
som möder Præsten og disputerer med ham.

Efter gamle Haandskrifter, fundne hos
Grönlændere ved Godthaab.

HELE INDTÆGTEN SKAL AF FORSTANDERSKA-
BERNE DELES MELLEM ENKER, SOM HAVE MI-
STET DERES MÆND VED KAJAKFANGST.



GODTHAAB. 1837.
Trykt af R: Bertelsen og L: Möller,
Peles Sön, i Inspecteurs Bogtrykkeri.